

朝陽科技大學 099學年度第1學期教學大綱  
Chinese-English Translation 中英翻譯

當期課號	3488	Course Number	3488
授課教師	廖□鈞	Instructor	LIAO,PING CHUN
中文課名	中英翻譯	Course Name	Chinese-English Translation
開課單位	應用外語系(二進)四A	Department	
修習別	必修	Required/Elective	Required
學分數	2	Credits	2
課程目標	此課程分成三個單元，每個單元會有四個部分，每個單元會由一部電影來做該單元主題介紹。	Objectives	The course divides into three sections. Each section has four parts. Each section will begin with a film that introduces the major theme of the section.
教材	教師自製教材,取自 1網路資源 2電視影集 3翻譯小說 4新聞期刊	Teaching Materials	1. Introduction to the tools for Chinese-English translation: it includes dictionaries, grammar books, and online resources. Information about an official Chinese-English translation Exam is on the website. <a href="http://www.edu.tw/bicer/content.aspx?site_content_sn=8493">http://www.edu.tw/bicer/content.aspx?site_content_sn=8493</a> 2. Learning translation through films: the films are a series of TV programs, Sex and the City. The website is <a href="http://www.sexandthecityscripts.com/">http://www.sexandthecityscripts.com/</a> 3. Learning translation through short stories: Amy Tan's book, The Joy Luck Club is going to be discusses in class. 4. Learning translation through newspaper: periodicals from an online website are going to be introduced to the class. The website is <a href="http://www.gio.gov.tw/ct.asp?xitem=15528&amp;CtNode=2466&amp;mp=807">http://www.gio.gov.tw/ct.asp?xitem=15528&amp;CtNode=2466&amp;mp=807</a>
成績評量方式	隨堂測驗/出席率/課堂參與 (50%) 期中考 (25%) 期末考 (25%)	Grading	Tests/attendance/participation (50%) Midterm (25%) Final presentation (25%)
教師網頁	-		
教學內容	本課程介紹中英翻譯相關知識,教學目標為1)複習學生文法寫作,2)中英翻譯實際練習,學生將於課堂練習,且有課後習作。	Syllabus	This course aims at connecting the students to the translation and especially to help those who have a vague idea what the translation is. To be precise, the purpose of this course is two-fold: to review the essential grammar of a good sentence, or a paragraph on the one hand, and, on the other hand, to help students to master English through exercises. Accordingly, it aims to show the students how to make good translation from English into Chinese and vice versa, and to guide the students to achieve a better translation through exercises. Basically, students will do some exercises in class. Besides these in-class exercises, students will also be given some homework.

尊重智慧財產權，請勿非法影印。